

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
БІЛОЦЕРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ**



ЗБІРНИК ТЕЗ

Всеукраїнської науково-практичної конференції

з міжнародною участю

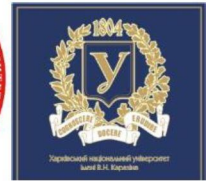
МОВНА ОСВІТА В СУЧАСНИХ ЗВО:

ТЕНДЕНЦІЇ, ВИКЛИКИ, ПЕРСПЕКТИВИ

(електронне видання)

6-7 березня 2020 року

Біла Церква



Міністерство освіти і науки України
Білоцерківський національний аграрний університет
Факультет права та лінгвістики
Кафедра славістичної філології, педагогіки та методики викладання
Czech University of Life Sciences Prague Deutsch-Ukrainische
Wissenschaftliche Gesellschaft e. V. in München (DUWG)
Ukrainian School in Tokyo “Dzerelce”;
Elementary School Teachers of Special Program “International
Understanding”
(Board of Education of Yokohama city)
Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Кафедра мовної підготовки
Навчально-наукового центру «Інститут біології та медицини»
Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна
Кафедра мовної підготовки
1 Навчально-наукового інституту міжнародної освіти
Вінницький національний технічний університет
Кафедра іноземних мов
Запорізький державний медичний університет
Кафедра мовної підготовки
Сумський державний університет
Кафедра мовної підготовки іноземних громадян
Донецький національний університет імені Василя Стуса
Кафедра української мови
Тернопільський національний технічний університет
імені Івана Пулюя
Кафедра української та іноземних мов

Мовна освіта в сучасних ЗВО: тенденції, виклики, перспективи: збірник тез Всеукраїнської науково-практичної конференції з міжнародною участю, 6-7 березня 2020 року. Біла Церква: БНАУ. 125 с.

Збірник містить матеріали виступів учасників Всеукраїнської науково-практичної конференції з міжнародною участю «Мовна освіта в сучасних ЗВО: тенденції, виклики, перспективи», що присвячені висвітленню актуальних питань мовної освіти в сучасних ЗВО.

Автори несуть відповідальність за достовірність фактів, цитат, посилань на літературні джерела та вживання власних імен.

<https://science.btsau.edu.ua/>

БНАУ, 2020

ЗМІСТ

Агіна О.І. Можливості використання відеоматеріалів на заняттях з української мови як іноземної	7
Алексєєнко Т. Інтенсифіковане навчання професійного спілкування іноземних студентів медичних спеціальностей	9
Береговенко Н.С. Методика проектного навчання як один із видів організації самостійної роботи студентів.....	11
Блохин Д.Д. Заснування україністики в мюнхенському університеті імені Людвіга і Максиміліана професором Юрієм Бойком-Блохином та поширення її в інші німецькі університети.....	14
Бойчук О.А. Особливості формування граматичної компетенції під час вивчення української мови як іноземної серед англомовних студентів (початковий рівень).....	22
Будугай О.Д. Специфіка формування в іноземних студентів мовленнєвої компетенції на заняттях з українознавства (на прикладі теми «Видатні українські письменники»).....	25
Булава Н.Ю. Психолого-педагогічні засади самостійної роботи в методиці викладання української мови як іноземної.....	30
Валах Н.В. Діалогічне мовлення – основний вид мовленнєвої діяльності при вивченні української мови як іноземної	33
Василенко О.П., Колесов Є.І. Використання тестових завдань на заняттях з дисципліни «Українська мова як іноземна» у технічному ВНЗ	36
Векуа О.В. Використання художнього твору як один з етапів вивчення української мови як іноземної	41
Велика К.І. Структурні особливості двостороннього перекладу складних термінів аграрної лексики	44
Грищенко І.В. Стимул і мотивація вивчення української мови як чужоземної	47

матеріалу. Розроблено систему завдань поетапного розвитку й удосконалення навичок і вмінь професійного мовлення в основному комунікативно значущому для студентів-медиків жанрі – діалозі-розпиті «лікар-хворий».

Навчальні матеріали структуровано таким чином, що в результаті формуються комунікативні вміння у навчально-професійній сфері спілкування. Навчальне видання містить комунікативні зразки професійного мовлення лікаря, завдання для формування аспектичних навичок та мовленнєвих умінь, завдання для самостійної роботи, двомовний словник професійної лексики. Авторами враховано чинник частотності використання певних комунікативних блоків у стандартних професійних ситуаціях, які відбивають мовну поведінку носіїв української мови на заняттях з клінічних дисциплін та під час клінічних практик. Авторами розроблені й нестандартні завдання, які дають можливість активізувати й самостійну роботу студентів, що має практичну значущість як для викладача іноземної мови, так і для самих іноземців.

Отже, запропонований навчальний посібник є основним засобом інтенсифікованого навчання професійного мовлення іноземних студентів медичних спеціальностей.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Алексеєнко Т.М., Васецька Л.І., Кушнір І.М. Навчання професійного діалогу: Лікар – хворий. Харків: ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2019. 58 с.

УДК 378.147

БЕРЕГОВЕНКО Н.С.

Білоцерківський національний аграрний університет

МЕТОДИКА ПРОЕКТНОГО НАВЧАННЯ ЯК ОДИН ІЗ ВИДІВ ОРГАНІЗАЦІЇ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ

Публікація присвячена проблемам організації самостійної роботи студентів з використанням засобів інформаційних технологій, а саме методики проектного навчання при вивченні іноземної мови з урахуванням сучасних вимог та умов суспільства. Вивчаються методи ефективної організації самостійної роботи студентів як цілісної системи сучасного освітнього середовища. Окреслюються переваги використання даної методики в навчанні іноземної мови студентів за

напрямом підготовки «Переклад» в сучасних закладах вищої освіти. Розглядаються види проектів при вивченні іноземної мови. Визначено роль самостійної роботи в професійному становленні майбутнього фахівця.

Ключові слова: самостійна робота студентів, інформаційні технології, Інтернет-ресурси.

В епоху стрімкого й постійного розвитку інформаційних технологій, розширення міжнародних ділових і культурних зв'язків у різних галузях науки і техніки, постійно змінюються вимоги до підготовки висококваліфікованого конкурентоздатного фахівця, який повинен уміти поєднувати високоякісну фахову підготовку з умінням самостійно, творчо мислити. Вища освіта сьогодні покликана озброїти майбутніх перекладачів міцними, оперативними знаннями та професійними вміннями й навичками діяльності зі свого профілю, а також надати досвід творчої та дослідницької діяльності вирішення нових проблем, досвід соціально-оцінної діяльності. Два останні складники освіти формуються саме в процесі самостійної роботи студентів (СРС). Справжній фахівець в умовах глобалізації суспільства – це та людина, що вміє самостійно приймати рішення, самостійно добиватися поставленої мети, володіє навичками власними силами здобувати знання, удосконалювати свою фахову майстерність.

Самостійність студентів у здобутті знань передбачає оволодіння ними складними вміннями і навичками бачити зміст та мету роботи, організовувати власну самоосвіту, вміння по новому підходити до вирішуваних питань, пізнавальну і розумову активність і самостійність, здатність до творчості. Досвід засвідчує, що далеко не всі студенти виявляють свідомість і волю, вкрай необхідні для організації власної самостійної роботи. Ця галузь потребує ще приділення значної уваги з боку як викладачів, так і студентів. Значна увага в рамках самостійної роботи студентів за напрямом підготовки «Переклад» приділяється виконанню ними проектних робіт з подальшим представленням проектів у формі презентацій. Це забезпечує можливість групової інтеракції та індивідуального вдосконалення мовленнєвих та дослідницьких вмінь студентів а також навичок проведення групових дискусій та обговорень, дій в якості лідера/спостерігача/доповідача/учасника дискусії, що є надзвичайно корисним як для роботи перекладача, так і для майбутньої академічної діяльності тих, хто навчається. Проектна методика має досить великий потенціал, оскільки характеризується високою комунікативністю та передбачає висловлювання студентами своїх власних поглядів, почуттів, активне включення у реальну дійсність, прийняття особистої відповідальності за результат. Відмітна риса цієї методики – це організація навчальної діяльності у формі проекту –

роботи, що самостійно планується та реалізується студентами, в якій мовне спілкування вплетено у інтелектуально-емоційний контекст іншої діяльності (гри, подорожі тощо) [1, с. 45]. Проектна робота – це навчання через дію. Проекти дають повне відчуття чогось досягнутого, можливість виготовляти продукт. Спостерігається віддача з боку тих, що навчаються, коли вони усвідомлюють, що можуть робити з англійською мовою, яку вони вивчають (за словами Е. В. Караско) [3, с.88]. Ця характерна риса проектної роботи дуже добре підходить для групи студентів з різними здібностями, тому що вони можуть працювати відповідно до їхнього рівня та успішності. Здібні можуть показати, що вони знають незалежно від програми чи плану тоді, коли слабші можуть досягнути того, чим вони можуть пишатися, компенсуючи нижчий рівень володіння мовою показом відеоматеріалу чи наочності [4, с. 56].

По характеру кінцевого продукту проектної діяльності види проектів при вивченні іноземної мови:

- Конструктивно – практичні проекти (Construction and Practical Projects) – колаж, щоденник спостережень, “придумування гри” і її опис.

- Ігрові та рольові проекти (Role and Games Projects) – розігрування гри, драматизація, вигадкування власної п’єси, концерт.

- Інформаційні і дослідницькі проекти (Information and Research Projects) – вивчення регіону або якої-небудь країни, англійська мова і його використання як мови міжнародного спілкування, іноземні мови в житті людей.

- Проекти конкретного соціологічного обстеження (Survey Projects). Це проекти на теми: “Вплив американської і британської культур на спосіб життя в нашій країні” або “Відношення іноземців до моєї країни”.

- Видавничі проекти (Production Projects).

- Сценарні проекти (Performance and Organizational Projects) – вечори, струм-шоу.

- Творчі проекти (Creative Works) – у формі вільного літературного вигадкування (казка, розповідь, комікс, ролева гра) [2, с. 16].

Оволодіння іноземною мовою в процесі проектної роботи надає тим, хто навчається справжню насолоду пізнання, залучає до нової культури. Перевагами проектної методики безсумнівно є різноманітність, проблемність, задоволення від навчання та так званий егофактор (змога говорити про те, що студенти думають, висловлювати свої думки). Робота над проектом поєднується зі створенням міцної мовної бази у студентів, є цінним способом реального використання комунікативних умінь, набутих в аудиторії. Реалізація ідей проектної

методики має засновуватися на мобілізації творчих здібностей та особистого потенціалу студентів. Робота над проектом розвиває в студентів навички самостійної роботи. Ця методика сприяє збереженню комунікативної мотивації завдяки раціональному поєднанню різних форм роботи, дозволяє широко застосовувати колективні форми роботи.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Бойко Н.І. Основні педагогічні аспекти використання інформаційних технологій та технологій дистанційного навчання в самостійній роботі студентів / Наукові записки: Збірник наукових статей НПУ імені М. П. Драгоманова. К.: Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2008. Випуск 71. 69 с.
2. Кнодель Л.В. Педагогіка вищої школи: Посіб. для магістрів. К.: ПАЛИВОДА, 2008. 135 с.
3. Пидкасистый П.И. Организация учебно-познавательной деятельности студентов: Уч. пособие. М.: Педагогическое общество России, 2004. 112 с.
4. Смирнова М.І. Інформаційно-методичне забезпечення самостійної роботи студентів при вивченні іноземної мови / Філологія. Методика. Педагогіка. К.: КНЕУ, 2002. 118 с.

УДК 82-94:930.2(430)

БЛОХИН Д.Д.

Німецько-українське наукове Об'єднання ім. Юрія Бойка-Блохина в Мюнхені (НУНО)

ЗАСНУВАННЯ УКРАЇНІСТИКИ В МІОНХЕНСЬКОМУ УНІВЕРСИТЕТІ ІМЕНІ ЛЮДВІГА І МАКСИМІЛІАНА ПРОФЕСОРОМ ЮРІЄМ БОЙКОМ-БЛОХИНИМ ТА ПОШИРЕННЯ ЇЇ В ІНШІ НІМЕЦЬКІ УНІВЕРСИТЕТИ

У статті автор описує діяльність Ю. Бойка-Блохина у Людвіг-Максиміліанс Університеті в Мюнхені на початку 1960-х років, у якому він заснував відділ україністики при Інституті славистичної філології. Ю. Бойко-Блохин викладав україністику та українську літературу німецькою мовою. Також він був автором докторської програми з україністики. У своїй роботі він показав тісний зв'язок між українською та європейською літературою. Стаття створена на основі архіву Ю. Бойка-Блохина.